FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT
(första avdelningen i utökad sammansättning)
den 16 augusti 1995 *

I mål T-290/94,

Kaysersberg SA, bolag bildat enligt fransk rätt, Kaysersberg (Frankrike), företrätt av Dominique Voillemot och Jacques-Philippe Gunther, advokater i Paris, med delgivningsadress i Luxemburg hos advokatbyrån Jacques Loesch, 11, rue Goethe,

sökande,

mot

Europeiska gemenskapernas kommission, företrädd av Francisco González Díaz, vid rättstjänsten, och Géraud de Bergues, nationell tjänsteman med förordnande vid kommissionen, båda i egenskap av ombud, med delgivningsadress i Luxemburg hos Georgios Kremlis, rättstjänsten, Centre Wagner, Kirchberg,

svarande,

* Rättegångsspråk: franska.

angående en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut 94/893/EG av den 21 juni 1994 att förklara en koncentration förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalet (IV/M.430 — Procter & Gamble/VP Schickedanz (II), EGT nr L 354, s. 32),

meddelar

FÖRSTAINSTANSRÄTTEN (första avdelningen i utökad sammansättning)

sammansatt av J.L. Cruz Vilaça, ordförande, D.P.M. Barrington, A. Saggio, H. Kirschner och A. Kalogeropoulos, domare,

justitiesekreterare: H. Jung,

följande

Beslut

1 Procter & Gamble GmbH (nedan kallat "P & G"), bolag bildat enligt tysk rätt, Schwalbach (Tyskland), helägt dotterbolag till The Procter & Gamble Company, företrätt av Mario Siragusa, advokat i Rom, och Giuseppe Scassellati Sforzolini, advokat i Bologna, samt av Nicholas Lesly, barrister i England och Wales, med delgivningsadress i Luxemburg hos advokatbyrån Elvinger et Moss, 15, Côte d'Eich, har ansökt om tillstånd att intervenera i mål T-290/94 till stöd för svarandens yrkanden och om tillstånd enligt artikel 35.2 b i förstainstansrättens rättegångsregler att få använda det engelska språket såväl under det skriftliga som under det muntliga förfarandet. Ansökan inkom till förstainstansrättens kansli den 8 januari 1995.

2 Ansökan om intervention beviljades genom beslut av den 19 maj 1995 av ordföranden på förstainstansrättens första avdelning i utökad sammansättning.

3 Till stöd för sin begäran om undantag från reglerna om språk har P & G gjort gällande att det i egenskap av dotterbolag till ett amerikanskt bolag använder engelska som arbetsspråk i alla länder där P & G finns, att den anmälan om koncentration som ingavs till kommissionen var avfattad på engelska, att P & G under hela förfarandet, inklusive i förhören, använde engelska och att det endast är på detta språk som beslutet är autentiskt.

4 Sökanden har motsatt sig denna begäran och gjort gällande att valmöjligheten enligt artikel 35.2 b i rättegångsreglerna är ett undantag från principen att det är sökanden som väljer rättegångsspråk och att ett sådant undantag skall tolkas restriktivt. Sökanden har hävdat att intervenienten inte har framfört några bevisfakta till stöd för sin begäran för att visa att dess rättigheter skulle kränkas om förfarandet hölls på franska språket, vilket är ett villkor enligt förstainstansrättens praxis (se förstainstansrättens beslut av den 13 maj 1993, Ladbroke Racing mot kommissionen, T-74/92, Rec. s. II-535). Sökanden har understrukit att eftersom P & G valde att göra sin anmälan om koncentration på engelska, tvingade det alla inblandade parter att använda detta språk. Följaktligen borde motsvarande ordning gälla i förevarande fall inom ramen för tvisteförfarandet vid förstainstansrätten.

5 Slutligen anser sökanden att eftersom det handlar om en frivillig intervention, skulle en tillåtelse av ett andra rättegångsspråk leda till en oberättigad förlängning av förfarandet på grund av de många översättningar som skulle behöva göras (förstainstansrättens dom av den 15 juli 1994, Matra mot kommissionen, T-17/93, Rec. s. II-595, punkt 21).

6 Förstainstansrätten erinrar om att det i artikel 35.3 fjärde stycket i rättegångsreglerna endast görs undantag för intervenerande medlemsstater vad gäller regeln att intervenienterna skall använda det rättegångsspråk som huvudparterna har bestämt. Enligt artikel 35.2 b i rättegångsreglerna kan förstainstansrätten emellertid på en av parternas begäran och efter hörande av den andra parten tillåta att ett annat av de språk som uppräknas i artikel 35.1 används helt eller delvis (se förstainstansrättens beslut av den 6 februari 1995, Auditel mot kommissionen, T-66/94, REG s. II-239).

7 Förstainstansrätten anser att interventionssökandens argument om att engelskan är arbetsspråk inom den koncern där den ingår och om att förfarandet vid kommissionen ägde rum på det språket, inte leder till slutsatsen att interventionssökandens rättigheter skulle kränkas under det skriftliga förfarandet om ett sådant undantag inte beviljades, eftersom interventionssökanden har möjlighet att själv låta översätta inlagor och andra handlingar till engelska (se förstainstansrättens ovannämnda beslut Ladbroke Racing mot kommissionen, punkt 17, beslut av den 1 juli 1993, Air France mot kommissionen, T-3/93, punkt 23, beslut av den 15 juli 1993, Air France mot kommissionen, T-2/93, punkt 18 och beslut av den 10 februari 1995, Comité des Salines de France mot kommissionen, T-154/94, punkt 41, vilka inte publicerats i rättsfallssamlingen, samt ovannämnda beslut Auditel mot kommissionen, punkt 37). Begäran om undantag från reglerna om språk skall således avslås såvitt avser det skriftliga förfarandet.

8 Vad gäller det muntliga förfarandet anser förstainstansrätten däremot att det finns anledning att medge den begäran om att få använda engelska språket som intervenienten har framställt, dels med hänsyn till dennes uppenbara intresse av att även i fortsättningen kunna företrädas av det ombud som den själv har valt, dels eftersom detta undantag inte kränker huvudparternas processuella rättigheter och framför allt inte innebär någon fördröjning av förfarandet.

På dessa grunder fattar

FÖRSTAINSTANSRÄTTEN (första avdelningen i utökad sammansättning)

följande beslut:

1) Begäran från Procter & Gamble GmbH om undantag från reglerna om språk avslås vad gäller det skriftliga förfarandet.

2) Begäran från Procter & Gamble GmbH om att få använda det engelska språket under det muntliga förfarandet medges.

3) Beslut om rättegångskostnader kommer att meddelas senare.

Luxemburg den 16 augusti 1995

H. Jung — J.L. Cruz Vilaça

Justitiesekreterare — Ordförande